|  |  |
| --- | --- |
| Басқарманың \_\_\_.\_\_\_.2020 жылғы  №\_\_\_\_\_\_\_ шешіміне  5-қосымша | Приложение №5 к  Решению Правления  №3-1005-14 от 05.10.2020 г. |

### 20\_ жылғы «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ЖАЛҒА БЕРУ ШАРТЫНА

**№ \_\_ ҚОСЫМША КЕЛІСІМ**

*(жалға берілетін мүліктің ауданы өзгертілген (ұлғайтылған / азайтылған) кездегі үлгі нысан)/*

### ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № \_\_

### К ДОГОВОРУ АРЕНДЫ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_ г.

(*типовая форма при изменении (увеличении/уменьшении) размера*

*площади арендуемого имущества)*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_қ., 20\_\_ж. «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_** | |  | | | **г. \_\_\_\_\_\_\_\_«\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.** |
|  | |  | | |  |
| Бұдан кейін «Жалға беруші» деп аталатын **«Банк ЦентрКредит»** **АҚ** атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ бір жақтан, және бұдан кейін «Жалға алушы» деп аталатын **«Банк ЦентрКредит» АҚ-тың еншілес компаниясы «Центр Лизинг» жауапкершілігі шектеулі серіктестігі** атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, екінші жақтан, бұдан әрі бірге «Тараптар» деп аталып, 20\_\_\_ жылғы «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_\_\_ Жалға беру шартына (бұдан әрі мәтін бойынша – Жалға беру шарты) төмендегі мәселелер жөнінде осы 20\_\_\_ жылғы «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_\_\_ Қосымша келісімді (бұдан әрі мәтін бойынша – Қосымша келісім) жасасты: | |  | **АО «Банк ЦентрКредит»,** именуемое в дальнейшем «Арендодатель», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с одной стороны, и **Дочерняя компания АО «Банк ЦентрКредит»** **Товарищество с ограниченной ответственностью «Центр Лизинг»,** именуемая в дальнейшем «Арендатор», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Дополнительное соглашение №\_\_\_\_\_\_\_\_от «\_\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20 г. (далее – Дополнительное соглашение) к Договору аренды № \_\_\_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ года (далее по тексту – Договор аренды) о нижеизложенном: | | |
| Тараптар осы арқылы төмендегілер бойынша келісімге келді: | |  | Стороны настоящим соглашаются о нижеследующем: | | |
| 1. Жалға беру шартының 1-тармағы өзгертілсін және келіс нұсқада баяндалсын: | |  | 1. Пункт 1 Договора аренды изменить и изложить в следующей редакции: | | |
| 2. Тараптар Қосымшаны (Қабылдау-өткізу актісі) өзгертуге және оны осы Қосымша келісімнің Қосымшасы нұсқасында баяндауға келісті. | |  | 2. Стороны согласились изменить Приложение (Акт приема-передачи) и изложить его в редакции Приложения к настоящему Дополнительному соглашению. | | |
| 5. Осы Қосымша келісім Жалға беру шартының ажырамас бөлігі болып табылады. | |  | 5. Настоящее Дополнительное соглашение является неотъемлемой частью Договора аренды. | | |
| 6. Жалға беру шартының осы Қосымша келісімде қозғалмаған қалған барлық талаптары өзгеріссіз қалдырылады. | |  | 6. Все остальные условия Договора аренды, не затронутые настоящим Дополнительным соглашением, остаются в неизменном виде. | | |
| 7. Осы Қосымша келісім оған қол қойылған күннен бастап күшіне енеді және Тараптар Жалға беру шарты бойынша міндеттемелерін толық орындағанға дейін қолданыста болады. | |  | 7. Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по Договору аренды. | | |
| 8. Осы Қосымша келісім мемлекеттік және орыс тілдерінде, әр Тарап үшін бір-бірден, заңдық күші тең екі данада жасалған. Осы Шарттың талаптары әртүрлі түсіндірілген жағдайда, мәтіннің орыс тіліндегі нұсқасы басым күшке ие болады. | |  | 8. Настоящее Дополнительное соглашение составлено на государственном и русском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. При различном толковании условий настоящего Договора, текст на русском языке имеет преимущественную силу. | | |

**ТАРАПТАРДЫҢ ЗАҢДЫҚ МЕКЕНЖАЙЛАРЫ МЕН БАНКТIК ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ /**

**ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ЖАЛҒА БЕРУШІ / АРЕНДОДАТЕЛЬ:** |  | **ЖАЛҒА АЛУШЫ / АРЕНДАТОР:** |
| **«Банк Центр Кредит» АҚ /**  **АО «Банк Центр Кредит»**  Қазақстан Республикасы,  Алматы қ., әл-Фараби даңғ., 38 /  Республика Казахстан,  г. Алматы, пр. Аль-Фараби, 38  БСН/БИН 980640000093  «Банк ЦентрКредит» АҚ-тағы  ЖСК/ИИК KZ628560000000026522  в АО «Банк ЦентрКредит»  БСК/БИК KCJ BKZ KX  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | **«Банк Центр Кредит» АҚ-тың еншілес компаниясы «Центр Лизинг» жауапкершілігі шектеулі серіктестігі / Дочерняя компания АО «Банк ЦентрКредит» Товарищество с ограниченной ответственностью «Центр Лизинг»**  Қазақстан Республикасы,  Алматы қ., Алмалы ауданы,  Шевченко көш., 100-құрылыс /  Республика Казахстан, г.Алматы, район  Алмалинский, ул. Шевченко, сооруж. 100  БСН/БИН 020140001503  «Банк ЦентрКредит» АҚ-тағы  ЖСК/ИИК KZ378562203108785488 (KZT)  в АО «Банк ЦентрКредит»  БСК/БИК KCJBKZKX  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_.\_\_\_.2020 жылғы №\_\_\_\_\_\_\_  Қосымша келісімге  Қосымша | Приложение к  Дополнительному соглашению  №\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_\_.\_\_\_.2020 г. |

|  |  |
| --- | --- |
| **20\_\_\_ жылғы «\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **№ \_\_\_ Тұрғын емес жайды жалға беру шартына қосымша** | **Приложение**  **к Договору аренды нежилого помещения**  **№ \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ года** |

**ҚАБЫЛДАУ-ӨТКІЗУ АКТІСІ / АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ**

**Мүліктің тізбесі / Перечень имущества:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Атауы/ Наименование** | **Орналасқан жері/ Местонахождение** | **Ауданы/ Площадь** | **Меншік иесі туралы мәліметтер/ Сведения о собственнике** | **Кадастрлық нөмірі/**  **Кадастровый номер** |
|  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Алматы қ., 20\_\_ жылғы «\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |  | **г. Алматы, «\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_года** |
| Тұрғын емес жайды жалға беру туралы 20\_\_ жылғы «\_\_»\_\_\_\_\_ №\_\_\_\_ шарттың 20\_\_ жылғы «\_\_»\_\_\_\_\_ №\_\_\_\_ Қосымша келісімінің негізінде осы Актіге қол қойылған сәттен бастап Жалға беруші \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ мекенжайы бойынша орналасқан, Жалға берушіге жеке меншік құқығымен тиесілі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ беретіні, ал Жалға алушы уақытша иеленуге және пайдалануға оны қабылдап алатыны жөнінде осы Акт жасалды, мүліктің жай-күйі келесідей: |  | На основании Дополнительного соглашения №\_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ года к Договору аренды нежилого помещения №\_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ года составили настоящий акт о том, что с момента подписания настоящего Акта Арендодатель передает, а Арендатор принимает во временное владение и пользование \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, принадлежащий Арендодателю на праве частной собственности в следующем состоянии: |
| Жай тапсырылған сәтте оның жай-күйі өте жақсы/жақсы/қанағаттанарлық  *(қажеттісін таңдаңыз).* |  | На момент передачи состояние помещения отличное/хорошее/удовлетворительное *(выбрать нужное).* |
| Осы Акт Тұрғын емес жайды жалға беру туралы 20\_\_ жылғы «\_\_»\_\_\_\_\_\_\_ №\_\_\_\_ шарттың 20\_\_ жылғы «\_\_»\_\_\_\_\_ №\_\_\_\_ Қосымша келісімінің ажырамас бөлігі болып табылады. |  | Настоящий Акт является неотъемлемой частью Дополнительного соглашения №\_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ года к Договору аренды нежилого помещения №\_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ года. |

**Тапсырған / Сдал: Қабылдаған / Принял:**

**Жалға беруші / Арендодатель Жалға алушы /Арендатор**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**